

**ANALISIS KONTRASTIF  
ONOMATOPE YANG MENYATAKAN RAGAM TINDAKAN  
MANUSIA DALAM BAHASA JEPANG DAN BAHASA SUNDA**

**SKRIPSI**



**Juhari  
2019110256**

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG  
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA  
UNIVERSITAS DARMA PERSADA  
JAKARTA  
2023**

**ANALISIS KONTRASTIF**  
**ONOMATOPE YANG MENYATAKAN RAGAM TINDAKAN**  
**MANUSIA DALAM BAHASA JEPANG DAN BAHASA SUNDA**

**SKRIPSI**

Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar

Sarjana Linguistik



**Juhari**

**2019110256**

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG**

**FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA**

**UNIVERSITAS DARMA PERSADA**

**JAKARTA**

**2023**

## HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

Skripsi ini merupakan karya ilmiah yang disusun oleh penulis di bawah bimbingan Bapak Ari Artadi, S.S., M.Si., M.A., Ph.D selaku Pembimbing I dan Bapak Hari Setiawan, S.S., M.A selaku Pembimbing II, bahwa skripsi ini adalah benar hasil karya saya sendiri, dan semua benar baik yang dikutip maupun yang dirujuk telah saya nyatakan dengan benar, bukan jiplakan dari karya orang lain.

Nama : Juhari  
NIM : 2019110256  
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Apabila di kemudian hari terbukti bahwa skripsi ini merupakan hasil jiplakan/plagiat dari karya tulis orang lain, maka sesuai dengan kode etik ilmiah, penulis bersedia menerima sanksi dari pihak Universitas Darma Persada sesuai dengan ketentuan yang berlaku.

Jakarta, 24 Agustus 2023



Juhari

## HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI

Skripsi yang diajukan oleh :

Nama : Juhari  
NIM : 2019110256  
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang  
Fakultas : Bahasa dan Budaya  
Judul Skripsi : Analisis Kontrastif Onomatope yang Menyatakan Ragam Tindakan Manusia dalam Bahasa Jepang dan Bahasa Sunda

Telah disetujui oleh :

Pembimbing I : Ari Artadi, S.S., M.Si., M.A., Ph.D  
Pembimbing II : Hari Setiawan, S.S., M.A  
Ketua Program Studi : Ari Artadi, S.S., M.Si., M.A., Ph.D



Untuk diujikan di hadapan Dewan Penguji pada Jumat, 4 Agustus 2023 pada Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang, Fakultas Bahasa dan Budaya, Universitas Darma Persada.

## HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi Sarjana yang Berjudul:

Onomatope yang Menyatakan Ragam Tindakan Manusia dalam Bahasa Jepang  
dan Bahasa Sunda

Telah diterima dengan baik dan diujikan pada tanggal 4 Agustus 2023 dihadapan  
Panitia Sidang Skripsi Sarjana Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang  
Fakultas Bahasa dan Budaya.


Oleh


DEWAN PENGUJI

Yang terdiri dari


Pembimbing I

Pembimbing II

  
Ari Artadi, S.S., M.Si., M.A., Ph.D

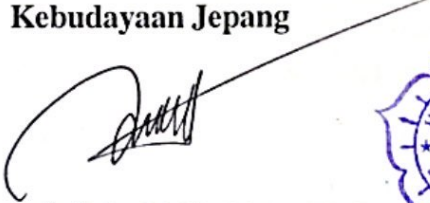
  
Hari Setiawan, S.S., M.A

Ketua Penguji

  
Andi Irma Sarjani, S.S., M.A

Ketua Jurusan Bahasa dan  
Kebudayaan Jepang

Dekan Fakultas Bahasa dan  
Budaya

  
Ari Artadi, S.S., M.Si., M.A., Ph.D



  
Dr. Diah Madubrangti, S.S., M.Si

FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA

## ABSTRAK

Nama : Juhari  
NIM : 2019110256  
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang  
Judul : Analisis Kontrastif Onomatope Yang Menyatakan Ragam Tindakan Manusia Dalam Bahasa Jepang Dan Bahasa Sunda

Onomatope merupakan bagian yang tak terpisahkan dalam komunikasi, dan hampir semua bahasa di dunia memiliki onomatope. Kemudian Onomatope pada setiap bahasa memiliki karakteristik yang berbeda-beda tergantung bahasa yang sudah terdengar akrab di lingkungan masyarakat setempat. Dalam Penelitian ini menganalisis persamaan dan perbedaan mengenai onomatope yang menyatakan ragam tindakan manusia dalam bahasa Jepang dan bahasa Sunda. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui apa saja onomatope yang menyatakan ragam tindakan manusia dalam bahasa Jepang dan *kecap anteuran* dalam bahasa Sunda beserta makna dan penggunaannya, lalu apa saja persamaan dan perbedaan dari keduanya. Metode dalam penelitian ini menggunakan metode kualitatif dengan teknik analisis data deskriptif. Dari hasil analisis, dapat disimpulkan bahwa terdapat lebih banyak persamaan dari onomatope yang menyatakan ragam tindakan manusia dalam bahasa Jepang dan *kecap anteuran* bahasa Sunda seperti adanya reduplikasi, berfungsi sebagai kelas kata keterangan dan lain-lain. selain itu terdapat juga perbedaan yang mencolok dari keduanya, yaitu jika dilihat dari aspek waktu, onomatope bahasa Jepang lebih menekankan aspek kontinuatif, sedangkan *kecap anteuran* bahasa Sunda lebih menekankan aspek inkoatif.

Kata kunci : onomatope ragam tindakan manusia, *giyougo* bahasa Jepang, *kecap anteuran* bahasa Sunda

## 概要

指名 : ジュハリ  
学生証番号 : 2019110256  
学部 : 日本文学部  
題名 : 日本語とスンダ語における人間の動作の多様性を表す  
オノマトペの対照分析

オノマトペはコミュニケーションに不可欠な要素であり、世界中のほとんどの言語にオノマトペがある。そして、それぞれの言語におけるオノマトペは、地域社会で親しまれてきた言語によって異なる特徴を持っている。本研究では、日本語とスンダ語における人間の多様な動作を表すオノマトペの共通点と相違点を分析する。本研究の目的は、日本語で人間の多様な動作を表すオノマトペにはどのようなものがあり、スンダ語では「kecap anteuran」と呼ばれるオノマトペにはどのようなものがあるのか、その意味と用途を明らかにし、両語の類似点と相違点を明らかにすることである。本研究では、記述的データ分析技法を用いた質的方法を用いる。分析の結果、日本語のオノマトペとスンダ語の「kecap anteuran」には、人間の様々な動作を表すオノマトペとして、重複や副詞としての機能などの共通点があること、また、両語には顕著な違いがあること、すなわち、時間の側面から見た場合、日本語のオノマトペは継続相を強調するのに対し、スンダ語の「kecap anteuran」は起動相を強調することがわかった。

キーワード：人間の行動のオノマトペ、日本の擬容語、スンダ語の「kecap anteuran」

## KATA PENGANTAR

*Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh.*

Segala puji bagi Allah SWT, Tuhan semesta alam, Shalawat serta salam semoga selalu tercurah limpahkan kepada Nabis Besar Muhammad SAW. Beserta keluarganya, para sahabatnya, dan semoga kepada kita selaku umatnya hingga akhir zaman. Puji dan syukur penulis panjatkan ke hadirat Allah SWT, karena berkat limpahan dan karunia-Nya lah penulis dapat menyelesaikan penyusunan skripsi berjudul “Analisis Kontrastif Onomatope yang Menyatakan Ragam Tindakan Manusia dalam Bahasa Jepang dan Bahasa Sunda”. Penyusunan skripsi ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Linguistik Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang di Fakultas Bahasa dan Budaya, Universitas Darma Persada.

Dalam menyelesaikan skripsi ini, tidak terlepas dari berbagai proses yang tidak mudah. Penulis menyadari akan kelemahan dan berbagai keterbatasan kemampuan penulis dalam proses penelitian ini. Dari berbagai proses yang tidak mudah tersebut, puji syukur penulis panjatkan ke hadirat Allahurobbi, karena dapat melaluinya, serta tak lepas dari banyaknya bantuan dan dukungan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, dengan segala hormat dan kerendahan hati, penulis mengucapkan terimakasih yang sedalam-dalamnya kepada :

- 1) Bapak Ari Artadi, M.Si, M.A, Ph.D selaku pembimbing I yang telah meluangkan waktu, tenaga dan pikirannya untuk membimbing, memberi semangat, dan motivasi untuk penulis dalam penyusunan skripsi ini.
- 2) Bapak Hari Setiawan, M.A selaku pembimbing II yang telah bersedia meluangkan waktunya untuk mengoreksi, memberikan saran dan masukan dalam penyusunan skripsi ini.
- 3) Ibu Andi Irma Sarjani, M.A selaku Ketua Sidang yang telah meluangkan waktunya untuk menguji skripsi ini.
- 4) Ibu Dr. Diah Madubrangti, S.S., M.Si selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Budaya.



- 5) Bapak Dr. Robihim, S.Pd.,MM selaku pembimbing akademik yang telah memberikan bimbingan, perhatian, dan arahan selama proses perkuliahan.
- 6) Seluruh Dosen Universitas Darma Persada yang telah banyak memberikan ilmu dan pengalamannya yang sangat bermanfaat selama perkuliahan.
- 7) Teristimewa kepada orang tua, kakak, adik dan seluruh keluarga tercinta yang telah memberikan doa, dukungan, motivasi, dan semangat serta kasih sayang yang tiada hentinya, sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi ini.
- 8) Sahabat saya Teguh Setiawan dan Theresiana Dewi yang selalu saling mendukung satu sama lain dan berjuang bersama-sama selama penyusunan skripsi ini.
- 9) Semua teman-teman seperjuangan Angkatan 2019, khususnya kelas karyawan yang selalu memberikan dukungan satu sama lain selama masa perkuliahan.
- 10) Para rekan kerja di PT. OS Selnajaya Cibubur yang juga selalu memberikan dukungan dan motivasi selama menyelesaikan skripsi ini.
- 11) Semua pihak yang telah terlibat selama masa perkuliahan dan dalam penulisan skripsi ini yang tidak bisa penulis sebutkan satu persatu.

Semoga amal baik yang telah diberikan oleh semua pihak penulis dicatat sebagai suatu amal kebaikan dan diberikan balasan yang berlipat oleh Allah SWT. Penulis menyadari sepenuhnya bahwa skripsi ini masih banyak kekurangan dan jauh dari kesempurnaan. Oleh karena itu penulis sangat menerima kritik maupun saran yang membangun untuk kesempurnaan skripsi ini.

Akhir kata, semoga skripsi ini dapat bermanfaat bagi para pembaca sekalian dan dapat dijadikan referensi untuk penelitian selanjutnya. Aamiin Yaa Rabbal'aalamiin.

Jakarta, 24 Agustus 2023

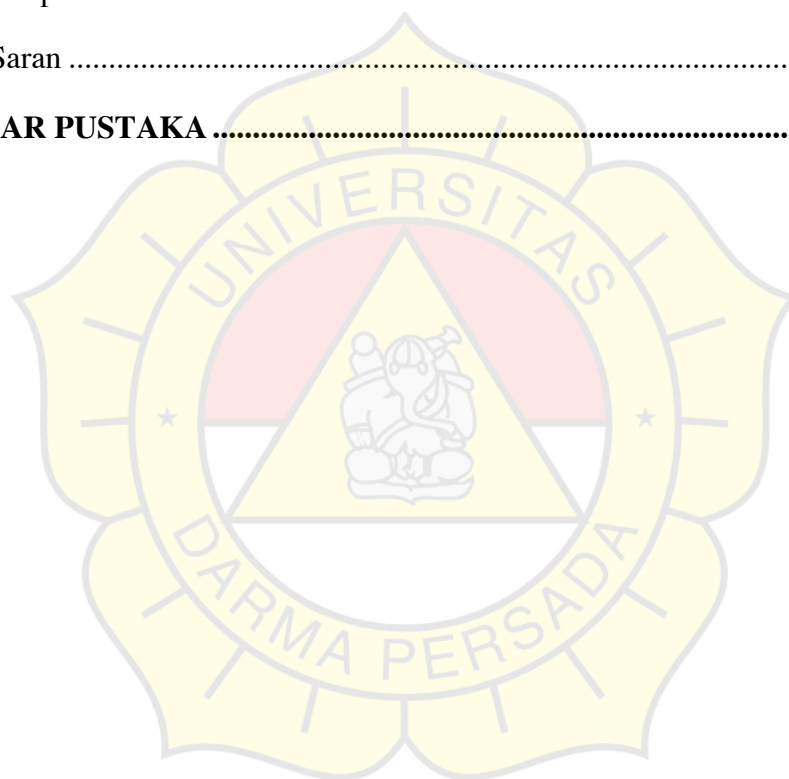
Juhari

## DAFTAR ISI

<b>HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI.....</b>	<b>iii</b>
<b>HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI.....</b>	<b>iv</b>
<b>HALAMAN PENGESAHAN .....</b>	<b>v</b>
<b>ABSTRAK .....</b>	<b>vi</b>
<b>概要 .....</b>	<b>vii</b>
<b>KATA PENGANTAR.....</b>	<b>viii</b>
<b>DAFTAR ISI.....</b>	<b>x</b>
<b>DAFTAR TABEL.....</b>	<b>xiii</b>
<b>DAFTAR GRAFIK .....</b>	<b>xiv</b>
<b>DAFTAR DIAGRAM .....</b>	<b>xiv</b>
<b>BAB I PENDAHULUAN .....</b>	<b>1</b>
1.1. Latar Belakang Masalah .....	1
1.2. Penelitian yang Relevan .....	13
1.3. Identifikasi Masalah.....	15
1.4. Pembatasan Masalah.....	17
1.5. Perumusan Masalah .....	17
1.6. Tujuan Penelitian .....	17
1.7. Metode Penelitian .....	18
1.8. Manfaat Penelitian .....	19
1.8.1. Manfaat Teoritis.....	19
1.8.2. Manfaat Praktis .....	20
1.9. Sistematika Penyusunan Skripsi .....	20
<b>BAB II LANDASAN TEORI .....</b>	<b>22</b>
2.1. Semantik .....	23
2.2. Hakikat dan Jenis Makna.....	24
2.3. Makna Aspektual Verba .....	26

2.3.1.	Verba Keadaan / <i>Joutai Doushi</i> (状態動詞)	26
2.3.2.	Verba Kontinu / <i>Keizoku Doushi</i> (継続動詞)	26
2.3.3.	Verba Sesaat / <i>Shunkan Doushi</i> (瞬間動詞)	27
2.3.4.	Verba Tipe 4 / <i>Daiyonshu Doushi</i> (第四種動詞)	27
2.4.	Aspektual Berdasarkan Waktu	28
2.4.1.	Aspek Inkoatif	29
2.4.2.	Aspek Kontinuatif	30
2.5.	Onomatope Bahasa Jepang	31
2.5.1.	Definisi Onomatope Bahasa Jepang	31
2.5.2.	Jenis-Jenis dan Penggunaan Onomatope dalam Bahasa Jepang	32
2.5.3.	Bentuk Penulisan Onomatope (Hiragana / Katakana)	38
2.5.4.	Onomatope Bahasa Jepang secara Semantik	40
2.5.5.	Onomatope Bahasa Jepang secara Fonologi	43
2.5.6.	Onomatope Bahasa Jepang secara Morfologis	46
2.5.7.	Onomatope Bahasa Jepang secara Sintaksis	49
2.6.	Kecap Anteuran Bahasa Sunda	54
2.6.1.	Definisi <i>Kecap Anteuran</i> Bahasa Sunda	55
2.6.2.	<i>Kecap Anteuran</i> secara Semantis	57
2.6.3.	Jenis dan Contoh <i>Kecap Anteuran</i> Bahasa Sunda	59
2.6.4.	<i>Kecap Anteuran</i> secara Fonologis	62
2.6.5.	<i>Kecap Anteuran</i> secara Morfologis	63
2.6.6.	<i>Kecap Anteuran</i> secara Sintaksis	68
<b>BAB III ANALISIS KONTRASTIF ONOMATOPE YANG MENYATAKAN RAGAM TINDAKAN MANUSIA DALAM BAHASA JEPANG DAN BAHASA SUNDA</b>		<b>72</b>
3.1.	Makna dan Penggunaan Onomatope yang Menyatakan Ragam Tindakan Manusia dalam Bahasa Jepang	73
3.2.	Makna dan Penggunaan <i>Kecap Anteuran</i> yang Menyatakan Ragam Tindakan Manusia dalam Bahasa Sunda	90

3.3.	Analisis Kontrastif Makna dan Penggunaan Onomatope yang Menyatakan Ragam Tindakan dalam Bahasa Jepang dan Bahasa Sunda .....	105
3.3.1.	Persamaan Onomatope yang Meyatakan Ragam Tindakan Bahasa Jepang dan Bahasa Sunda .....	105
3.3.2.	Perbedaan Onomatope yang Meyatakan Ragam Tindakan Bahasa Jepang dan Bahasa Sunda .....	113
3.4.	Simpulan BAB 3 .....	119
<b>BAB IV SIMPULAN DAN SARAN .....</b>		<b>123</b>
4.1.	Simpulan .....	123
4.2.	Saran .....	126
<b>DAFTAR PUSTAKA .....</b>		<b>128</b>



## DAFTAR TABEL

Tabel 1 Persentase Kelulusan Ujian Kemampuan Bahasa Jepang dari Semua Level .....	4
Tabel 2 Jenis-jenis makna .....	25
Tabel 3 Jenis Makna Aspektual Verba.....	28
Tabel 4 Jenis Onomatope Bahasa Jepang .....	38
Tabel 5 Onomatope Secara Fonologis (Konsonan) .....	44
Tabel 6 Onomatope secara Fonologis (Vokal).....	45
Tabel 7 Jenis Kecap Anteuran Bahasa Sunda .....	61
Tabel 8 Prefiks Kecap Anteuran .....	64
Tabel 9 Prefiks Kecap Anteuran Dua Suku Kata.....	64
Tabel 10 Prefiks Dan Infiks Kecap Anteuran Tiga Suku Kata .....	65
Tabel 11 Infiks Kecap Anteuran .....	65
Tabel 12 Prefiks dan Sufiks Kecap Anteran .....	65
Tabel 13 Kecap Anteuran Reduplikasi Dwipurwa + Sufiks .....	66
Tabel 14 Kecap Anteuran Reduplikasi Dwimurni .....	67
Tabel 15 Kecap Anteuran Reduplikasi Dwireka.....	67
Tabel 16 Kecap Anteuran Trilingga.....	68
Tabel 17 Onomatope Bahasa Jepang yang Memarkahi Verbanya.....	87
Tabel 18 Kecap Anteuran Bahasa Sunda yang Memarkahi Verbanya .....	102
Tabel 19 Persamaan Onomatope yang Menyatakan Ragam Tindakan Manusia dalam Bahasa Jepang dan Bahasa Sunda .....	120
Tabel 20 Perbedaan Onomatope yang Menyatakan Ragam Tindakan dalam Bahasa Jepang dan Bahasa Sunda .....	121

## DAFTAR GRAFIK

Grafik 1 Grafik Tujuan Belajar Bahasa Jepang .....	3
--	---

## DAFTAR DIAGRAM

Diagram 1 Persentase Negara dengan Jumlah Pembelajar Bahasa Jepang Terbanyak .....	2
Diagram 2 Persentase Negara dengan Jumlah Lembaga Pendidikan Bahasa Jepang Terbanyak.....	2
Diagram 3 Persentase Sebaran Responden terhadap Kisaran Jumlah Onomatope dalam Bahasa Jepang yang Diketahui.....	6
Diagram 4 Persentase Sebaran Responden terhadap Kesulitan dalam Mencari Padanan Arti yang Tepat Onomatope Bahasa Jepang dalam Bahasa Indonesia.....	7
Diagram 5 Aspek Waktu Onomatope Bahasa Jepang.....	116
Diagram 6 Aspek Waktu Kecap Anteuran Bahasa Sunda .....	117

